

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 janvier 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le code Civil en ce qui concerne
les effets de la filiation et de l'adoption sur
le nom de l'enfant**

(déposée par Mmes Els Van Weert et
Annelies Storms)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	11

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 januari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek
inzake de gevolgen van afstamming en
adoptie wat de naam betreft**

(ingediend door de dames Els Van Weert en
Annelies Storms)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	11

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

Les auteurs entendent donner aux parents la possibilité de choisir librement, dans certaines limites, le nom de famille de leur enfant. Un double nom serait également envisageable. Ces mesures permettraient de confirmer le lien qui unit la mère et son enfant et d'instaurer une plus grande égalité entre les partenaires, et ce, sans porter atteinte aux effets juridiques liés au nom de famille.

Cette proposition de loi se base sur la réglementation actuelle : si les parents n'expriment pas le souhait de donner un double nom à leur enfant, l'enfant portera le nom de son père.

Si des personnes porteuses d'un double nom ont elles-mêmes des enfants, seule la première partie du nom pourra être transmise.

SAMENVATTING

Dit voorstel wil aan de ouders van een kind de mogelijkheid geven om de familienaam binnen bepaalde grenzen vrij te kiezen. Ook een dubbele familienaam behoort tot de mogelijkheden. Hierdoor kan de band met de moeder tot uiting worden gebracht en komt er meer gelijkheid tussen de partners zonder de juridische consequenties die aan een naam verbonden zijn in het gedrang te brengen.

Het voorstel gaat uit van de huidige regelgeving: als de ouders hun wens tot het geven van een dubbele naam aan hun kind niet laten blijken, dan zal het kind de naam van de vader dragen.

Wanneer mensen met een dubbele naam zelf kinderen krijgen, dan kan enkel het eerste deel van de naam worden overgedragen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi vise à permettre aux parents d'un enfant de choisir librement, dans certaines limites, son nom patronymique. Elle prévoit également le double patronyme. Nombre d'éléments plaident en faveur d'une telle modification de la législation. Avant toute chose, il existe un large consensus au sein de la société. En effet, en mars 1998, comme l'a révélé une étude réalisée à la demande du ministère fédéral de l'Emploi et du Travail – Service de l'égalité des chances, une grande partie de la population préférerait déjà le double patronyme à la réglementation actuelle. Il s'agissait alors de 40,7 % de la population. Trois ans plus tard, en 2001, il est ressorti de l'«étude sociologique relative au patronyme d'un enfant¹», réalisée pour le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, que 47,2 % des Belges souhaitaient donner un double patronyme à leur enfant. Seulement 28,8 % souhaitaient le maintien de la réglementation actuelle. 65,4 % des personnes interrogées souhaitaient que le nom de la mère soit repris, d'une manière ou d'une autre, dans le patronyme de l'enfant. Ces chiffres montrent clairement qu'il convient de prendre d'urgence des initiatives dans ce sens. En plus d'un large consensus au sein de la société, il y a l'évolution du contexte social, dans lequel la composition de nombre de familles ne correspond plus à celle sur laquelle se fonde la législation actuelle.

Il existe encore beaucoup d'autres éléments qui montrent qu'il est nécessaire de modifier d'urgence la législation en la matière. Premièrement, il y a le consensus sur l'égalité de traitement des femmes et des hommes.

Les hommes et les femmes sont égaux. Mais il existe encore des lois qui portent atteinte à cette égalité. La loi sur l'attribution du patronyme aux enfants en est un exemple non dénué d'importance. En dépit du rôle important joué par la femme dans l'éducation de la plupart des enfants, tous les enfants ne reçoivent encore automatiquement que le nom de leur père. Nous estimons donc qu'il y a là, manifestement, une forme d'inégalité.

En troisième lieu, nous évoquerons la recommandation du 28 avril 1995 de l'assemblée du Conseil de l'Europe, la résolution 78/37 sur l'égalité des époux,

¹ «sociologique étude omtrent de familienaam van een kind» par dr. Bert Maes, juin 2001

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel wil aan de ouders van een kind de mogelijkheid geven om de familienaam binnen bepaalde grenzen vrij te kiezen. Ook een dubbele familienaam behoort volgens dit voorstel tot de mogelijkheden. Er zijn heel wat elementen die pleiten in het voordeel van een wetwijziging van deze aard. Op de eerste plaats is er het maatschappelijk draagvlak. In maart 1998 was er reeds een grote groep van de bevolking die een dubbele familienaam prefereerde boven de huidige regeling. Dit bleek uit een studie op verzoek van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid – Dienst gelijke kansen. Toen ging het om 40,7% van de bevolking. Drie jaar later, in 2001 bleek uit de «sociologische studie omtrent de familienaam van een kind¹» in opdracht van de Raad van de Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen dat 47,2% van de Belgen hun kind een dubbele familienaam wensen te geven. Slechts 28,8% van de Belgen wou de huidige regeling behouden. 65,4% van de ondervraagden wou de naam van de moeder op de één of de andere manier een plaats geven in de familienaam van het kind. Uit deze cijfers blijkt duidelijk dat er dringend initiatieven in deze richting dienen genomen te worden. Naast een maatschappelijk draagvlak is er een gewijzigde maatschappelijke context waarbij de samenstelling van heel wat gezinnen niet langer beantwoordt aan het uitgangspunt van de huidige wetgeving.

Er zijn nog tal van andere elementen die aantonen dat er een dringende wetwijziging in deze materie nodig is. Vooreerst is er de consensus rond de gelijke behandeling van vrouwen en mannen.

Mannen en vrouwen zijn evenwaardig. Toch zijn er nog wetten die deze evenwaardigheid onrecht aandoen. De wet op de naamgeving van kinderen is hier een niet onbelangrijk voorbeeld van. Ondanks de belangrijke rol van de vrouw binnen de opvoeding van de meeste kinderen wordt aan alle kinderen nog steeds automatisch enkel de naam van de vader toegewezen. Er is hier volgens ons dus duidelijk sprake van een vorm van ongelijkheid.

In derde instantie zijn er de aanbeveling van 28 april 1995 van de assemblee van de raad van Europa, de resolutie 78/37 aangaande de gelijkheid van echtgenoten

¹ Door dr. Bert Maes, juni 2001

adoptée par le Conseil des ministres du Conseil de l'Europe, la recommandation 1362 de 1998 de l'assemblée du Conseil de l'Europe et bien d'autres résolutions, traités et recommandations qui soulignent clairement qu'il n'est plus souhaitable de maintenir la situation actuelle.

En quatrième lieu, la Belgique devient de plus en plus une exception au sein de l'Europe en ce qui concerne l'attribution du patronyme. L'Espagne, le Portugal, l'Irlande et le Royaume-Uni connaissent déjà une réglementation qui attribue un double patronyme à l'enfant. Dans la plupart des autres pays de l'Union, la mère peut au moins donner son nom à l'enfant. L'exemple espagnol est l'un des plus connus en Europe. Le Code civil espagnol prévoit que les enfants reçoivent un double patronyme. Initialement, celui du père précédait celui de la mère. Étant donné que cette réglementation fait irrévocablement disparaître le nom de la mère avec la deuxième génération, ce code a été modifié en 1999. Depuis lors, l'ordre des noms peut être inversé, et ce, par une simple déclaration des parents.

En ce qui concerne le droit de la famille, la possibilité d'attribution d'un double patronyme ne constitue dès lors certainement pas une évolution mineure. De nombreux scénarios ont, à cet égard, déjà été évoqués par le passé, qu'il s'agisse de la possibilité de transmettre à l'enfant le seul nom de sa mère ou de la possibilité de transmettre, à tous les enfants, un double patronyme. La présente proposition de loi se fonde sur la réglementation actuelle et prévoit que si les parents ne manifestent pas le souhait d'attribuer à leur enfant un double patronyme, l'enfant porte le nom de son père.

La possibilité, pour les parents, d'attribuer un double patronyme à leurs enfants est toutefois également prévue. Si les parents s'accordent sur cette question, ils déterminent librement l'ordre de leurs noms, le double patronyme ainsi formé étant ensuite automatiquement attribué à tous les futurs enfants du couple. Si, en revanche, les parents ne manifestent pas de préférences en ce qui concerne l'ordre de leurs noms, ou s'ils ne s'accordent pas sur cette question, la présente proposition de loi dispose que le double patronyme attribué à l'enfant est composé par ordre alphabétique.

Les personnes qui portent un double patronyme ne peuvent transmettre à leurs enfants que le premier élément de leur patronyme (et seulement celui-là), sauf lorsque le père porte un double patronyme et que les parents ne manifestent pas le souhait d'incorporer le nom de la mère de l'enfant dans le patronyme de ce

ten uitgevaardigd door het comité van ministers van de raad van Europa, de aanbeveling 1362 van 1998 van de assemblee van de raad van Europa en heel wat andere resoluties, verdragen en aanbevelingen die duidelijk stellen dat de huidige situatie niet langer opportuun is.

Ten vierde begint België meer en meer een uitzondering te worden binnen Europa voor wat betreft de naamgeving. Spanje, Portugal, Ierland en Het Verenigd Koninkrijk kennen reeds een regeling voor het geven van een dubbele naam. In bijna alle andere landen van de Unie kan minstens de naam van de moeder aan het kind worden gegeven. Het Spaanse voorbeeld is één van de bekendste binnen Europa. Volgens het Spaanse burgerlijk wetboek krijgen kinderen een dubbele familienaam. De familienaam van de vader kwam oorspronkelijk voor die van de moeder. Omdat door deze regeling de naam van de moeder onherroepelijk verdwijnt met de tweede generatie, werd in 1999 het wetboek gewijzigd. Sinds '99 kan de volgorde van de namen worden omgekeerd en dit door een eenvoudige verklaring van de ouders.

De mogelijkheid tot het geven van een dubbele familienaam is dus zeker geen onbelangrijke stap binnen het familierecht. In het verleden werden er reeds tal van mogelijkheden aangehaald in dit verband. Gaande van het enkel toekennen van de naam van de moeder aan het kind tot het geven van een dubbele naam aan alle kinderen. In dit voorstel gaan we uit van de huidige regelgeving. Dit wil zeggen: als de ouders hun wens tot het geven van een dubbele naam aan hun kind niet laten blijken, dan zal het kind de naam van de vader dragen.

Willen de ouders echter een dubbele naam aan hun kinderen geven, dan kan dit. Indien de ouders zelf de volgorde van deze namen kunnen overeenkomen dan kiezen de ouders de volgorde vrij. Alle toekomstige kinderen van dit paar krijgen automatisch dezelfde naam. Maken de ouders hun voorkeur van volgorde niet bekend, of, indien de ouders zelf niet tot het bepalen van een volgorde kunnen komen, dan bepaalt dit wetsvoorstel dat de dubbele naam in alfabetische volgorde aan de kinderen zal worden gegeven.

Wanneer mensen met een dubbele naam dan zelf kinderen krijgen, dan kan het eerste deel van de naam, en enkel het eerste, worden overgedragen. Behalve als de vader reeds een dubbele naam heeft en de ouders geen blijk geven om ook een inbreng van de moederszijde in de naam te doen, dan wordt zoals hierboven

dernier. La réglementation actuelle reste, dans ce cas, inchangée, ainsi qu'il a été indiqué plus haut et l'enfant se voit alors attribuer le double patronyme de son père. Si le patronyme du père est composé de plus de deux noms de famille, seuls les deux premiers de ces noms sont attribués à l'enfant.

Nous estimons que cette solution permettra d'également exprimer le lien entre la mère et l'enfant dans le patronyme de ce dernier, et qu'elle instaurera en outre une plus grande égalité entre les partenaires sans pour autant compromettre la valeur juridique du patronyme.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

Il convient de modifier fondamentalement l'article 335 du Code civil afin d'adapter la législation applicable à l'attribution du nom à l'enfant en fonction de la filiation. Les différents paragraphes de cet article déterminent le nom qui sera porté par l'enfant lorsque :

- seule la filiation paternelle est établie ;
- les filiations paternelle et maternelle sont établies ;
- seule la filiation maternelle est établie ;
- une filiation est établie ultérieurement à l'autre.

L'article précité traite également du processus d'attribution du nom et de la détermination du nom, ainsi que du nom de famille des frères et sœurs.

En ce qui concerne le paragraphe 1^{er} :

Un enfant dont seule la filiation paternelle est établie se voit automatiquement attribuer le nom du père.

Pour un premier enfant dont la filiation est établie simultanément par les deux parties, les parents pourront déterminer son nom de famille en respectant les règles suivantes :

- l'enfant se voit automatiquement attribuer le nom de famille du père ;

reeds aangegeven de huidige regeling behouden en krijgt het kind dus de dubbele familienaam van de vader. Als de vader meer dan 2 namen heeft worden enkel de 2 eerste delen overgedragen in dit laatste geval.

Door deze manier van werken denken wij de mogelijkheid te geven om ook de band met de moeder tot uiting te brengen in de naamgeving en daarnaast meer gelijkheid tussen de partners te creëren zonder de juridische consequenties die aan een naam verbonden zijn in het gedrang te brengen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek dient aan een grondige wijziging onderworpen te worden met als doel de wetgeving waarbij op het kind de naam wordt overgedragen via de afstamming, aan te passen. De verschillende paragrafen van dit artikel bepalen welke naam het kind zal dragen wanneer:

- enkel de afstamming van vaderszijde vaststaat;
- de afstamming van vaderszijde en van moederszijde vaststaat;
- enkel de afstamming van moederszijde vaststaat;
- de ene afstamming na de andere vast komt te staan.

Daarnaast handelt dit artikel over hoe en welke namen kunnen worden doorgegeven alsook over de familienaam van broers en zussen.

Wat paragraaf één betreft:

Bij de geboorte van een kind waarvan alleen de afstamming aan vaderszijde komt vast te staan, draagt dit kind automatisch de naam van de vader.

Bij de geboorte van een eerste kind waarvan de afstamming aan beide zijden tegelijk komt vast te staan, zullen de ouders de familienaam van hun eerst kind kunnen bepalen met de volgende regels in het achterhoofd:

- het kind krijgt automatisch de familienaam van de vader;

– il est possible de déroger à cette règle en faisant établir un acte devant l'officier de l'état civil lors de la déclaration de naissance ;

– si les parents optent pour le double nom de famille, ils peuvent déterminer eux-mêmes l'ordre de disposition ;

– si les parents n'expriment aucune préférence dans l'acte ou s'ils ne parviennent pas à un accord mutuel sur l'ordre de disposition des noms, l'enfant se voit attribuer les deux noms de famille disposés dans l'ordre alphabétique.

Dans tous ces cas, seule la première partie du nom de famille peut être transmise. Ce n'est que dans le premier cas que les deux premières parties du nom de famille du père peuvent être transmises, ce qui vaut également lorsque seule la filiation paternelle a été établie.

En ce qui concerne le § 2 :

Lorsque seule la filiation maternelle est établie, l'enfant porte automatiquement le nom de la mère. Si, le cas échéant, la mère possède plus d'un nom de famille, seules les deux premières parties peuvent être transmises.

En ce qui concerne le § 3 :

Lorsque la filiation paternelle ou maternelle est établie ultérieurement, les parents (ou l'un d'eux, s'il n'y en a plus qu'un) peuvent décider d'ajouter au nom de l'enfant le nom du parent pour lequel la filiation a été établie ultérieurement, et ce, par le biais d'un acte dressé par l'officier de l'état civil, de la même manière que lorsque la filiation paternelle et maternelle ont été établies en même temps.

Art. 4 à 6

À l'instar de l'article 335, l'article 353 doit également être profondément revu afin d'adapter également le régime de transmission du nom à l'enfant par la voie de l'adoption simple. Les articles 353-1 à 353-4 traitent avant tout du nom que l'enfant portera :

– en cas d'adoption par une seule personne ou par deux conjoints, ou par deux partenaires cohabitants simultanément ;

– van deze regel kan worden afgeweken indien men dit via een akte laat weten aan de ambtenaar van de burgerlijke stand bij de geboorteaangifte;

– indien men kiest voor de dubbele familienaam dan mag men de volgorde hiervan zelf bepalen;

– indien men in de akte geen voorkeur laat blijken voor wat betreft de volgorde of, indien er geen onderling akkoord bestaat over de volgorde, krijgt het kind een dubbele familienaam in alfabetische volgorde.

In al deze gevallen geldt dat steeds enkel en alleen het eerste deel van de familienaam kan worden overgedragen. Enkel in het eerste geval kunnen de twee eerste delen van vaders familienaam worden overgedragen. Dit laatste geldt ook in het geval waarbij de afstamming alleen aan vaderszijde kwam vast te staan.

Wat paragraaf twee betreft:

Wanneer de afstamming van een kind enkel aan moederszijde komt vast te staan, draagt het kind automatisch de naam van de moeder. Indien de moeder in dit geval meer dan één familienaam heeft kunnen enkel de twee eerste delen verder worden overgedragen.

Wat paragraaf drie betreft:

Wanneer de afstamming aan vaders, of aan moederszijde later komt vast te staan, dan kunnen de ouders onderling (of de ouder indien er nog maar één ouder is) besluiten de naam van de later opgedoken ouder toe te voegen aan de naam van het kind. Dit kan gebeuren via een akte bij de ambtenaar van de burgerlijke stand en binnen op dezelfde wijze als wanneer de afstamming aan moederszijde en vaderszijde tegelijk kwam vast te staan.

Artt. 4 tot 6

Naast artikel 335 behoeft ook artikel 353 van hetzelfde wetboek een grondige hervorming. Dit is nodig om ook de regeling betreffende de overdracht van de naam op het kind door middel van gewone adoptie aan te passen. In de eerste plaats handelt artikel 353-1 tot en met 353-4 van dit artikel over welke naam het kind zal dragen:

– wanneer de adoptie door één persoon of door twee echtgenoten, of door twee samenwonende partners gelijktijdig gebeurt;

– en cas d'adoption par un conjoint ou un partenaire cohabitant de l'enfant adoptif de son conjoint ou partenaire cohabitant ;

– en cas d'adoption d'une personne majeure ;

– en cas d'adoption par une veuve ou un veuf.

En ce qui concerne l'article 353-1_ :

En cas d'adoption par une seule personne, le nom de l'adoptant est substitué au nom de l'adopté. Ce nom se compose au maximum des deux premières parties du nom de famille de l'adoptant. L'adopté peut, par ailleurs, conserver son nom en le faisant suivre de son nouveau nom.

Si l'adoption est faite par deux époux, qu'ils soient ou non du même sexe, ou simultanément par deux partenaires cohabitants, le nom de l'adopté est remplacé par les noms des partenaires adoptifs dans l'ordre qu'ils font connaître dans un acte spécifique. S'ils n'expriment pas de choix ou qu'ils ne parviennent pas s'entendre sur un ordre déterminé, les noms des partenaires adoptifs sont placés dans l'ordre alphabétique. Les partenaires adoptifs ne peuvent transmettre que la première partie de leur nom de famille à l'adopté. Celui-ci peut également conserver son nom d'origine en le faisant suivre de son nouveau nom de famille.

En ce qui concerne l'article 353-2 :

En cas d'adoption, par un époux ou par le partenaire cohabitant, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de l'époux ou de l'épouse ou du partenaire cohabitant, ou en cas d'une nouvelle adoption, prévue à l'article 347-1, alinéa 2, la première partie du nom du nouvel adoptant est ajoutée comme partie à celui de l'adopté, en le faisant suivre ou précéder du nom déjà conféré à l'adopté par l'époux ou le partenaire cohabitant. Ce sont les époux ou les partenaires cohabitants qui déterminent l'ordre de ces noms dans un acte prévu à cet effet. S'ils n'expriment pas de choix ou qu'il ne s'entendent pas sur l'ordre des noms, ceux-ci seront placés, ici aussi, dans l'ordre alphabétique. L'adopté a la possibilité de conserver ou de modifier le nom qui lui a été conféré lors de la précédente adoption.

Conserver ou changer implique ce qui suit :

– l'adopté porte le nom acquis lors de l'adoption précédente, si le nom de l'adopté(e) a été remplacé, suivi

– lorsque l'adoption est faite par un conjoint ou un partenaire cohabitant de l'enfant adoptif de son conjoint ou partenaire cohabitant ;

– l'adoption d'une personne majeure ;

– l'adoption par une veuve ou un veuf.

Wat 353-1 betreft:

Indien de adoptie gebeurt door één persoon, wordt de naam van de geadopteerde vervangen door de naam van de adoptant. Deze naam bestaat uit maximaal de twee eerste delen van de familienaam van de adoptant. Daarnaast kan de geadopteerde zijn oorspronkelijke naam behouden voorafgaand aan zijn nieuwe naam.

Indien de adoptie gebeurt door twee echtgenoten, al dan niet van hetzelfde geslacht, of gelijktijdig door twee officieel samenwonende partners, dan wordt de naam van de geadopteerde vervangen door de namen van de adopterende partners in de volgorde die zij in de specifieke akte laten blijken. Laten zij geen volgorde blijken, of, raken zij het niet eens over een volgorde, dan worden de namen van de adopterende partners in alfabetische volgorde geplaatst. De adopterende partners kunnen enkel het eerste deel van hun familienaam overdragen aan de geadopteerde. Deze laatste kan tevens zijn oorspronkelijke naam behouden voorafgaand aan zijn nieuwe familienaam.

Wat 353-2 betreft:

In geval van adoptie door een echtgenoot, of door de samenwonende partner, van het kind of adoptief kind van zijn of haar echtgenoot of samenwonende partner of in van een nieuwe adoptie zoals bepaald in artikel 347-1, tweede lid, wordt het eerste deel van de naam van de nieuwe adoptant of adoptante toegevoegd aan de naam van de geadopteerde en dit na of voor de naam die de geadopteerde reeds kreeg van de echtgenoot of samenwonende partner. Het zijn de echtgenoten of samenwonende partners die de volgorde van deze namen bepalen via een daarvoor voorziene akte. Indien zij geen volgorde kenbaar maken, of, indien zij het niet eens worden over een volgorde, worden de namen ook hier in alfabetische volgorde geplaatst. De geadopteerde kan al dan niet zijn naam van bij de vorige adoptie behouden of veranderen.

Behouden of veranderen impliceert hier:

– de naam verkregen bij de vorige adoptie, indien de geadopteerde zijn naam hier vervangen werd, gevolgd

d'un nouveau nom établi comme indiqué ci-dessus ;

– si le nom de l'adopté(e) n'a pas été remplacé mais complété lors de l'adoption précédente,

- l'adopté(e) peut conserver son nom initial, donc aussi bien son nom de famille initial que le nom de famille complété, suivi par un nouveau nom établi comme indiqué ci-dessus ;

- l'adopté(e) peut conserver son nom de famille initial, donc le nom qu'il (elle) a reçu de son (ses) parent(s) naturel(s), suivi par un nouveau nom établi comme indiqué ci-dessus. Dans ce cas, le nom ou les noms du (des) précédent(s) adoptant(s) sont donc abandonnés.

Dans le premier cas, tous ces noms sont donc repris dans le nom de famille de l'adopté. Dans le second cas, les liens avec le(s) précédent(s) adoptant(s) ne sont plus exprimés. Dans les deux cas, le lien avec les parents naturels est conservé, et ce, parce que le choix a été préalablement fait de ne pas remplacer ce nom.

Dans tous les cas mentionnés ci-dessus où le nom de famille initial est conservé, ce nom figure toujours en premier lieu dans le nom de famille de l'adopté.

L'adopté qui, lors d'une adoption antérieure, portait le même nom que celui du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants reçoit à nouveau ce nom, sans aucune modification.

Si l'adopté a conservé son nom lors d'une adoption antérieure, les adoptants peuvent convenir que l'adopté peut faire suivre ce nom d'un nouveau nom constitué comme décrit ci-dessus.

Le veuf ou la veuve adoptant(e) et l'adopté ont également la possibilité de reprendre le nom du conjoint décédé dans le patronyme de l'adoptant, moyennant le respect des mêmes règles et moyennant l'accord du tribunal. Le nom du partenaire décédé, qui vivait dans un couple cohabitant, peut également être repris, si le partenaire survivant n'a pas encore de nouveau partenaire ou de nouveau conjoint.

door een nieuwe naam totstandgekomen zoals hierboven beschreven;

– indien de naam van de geadopteerde niet vervangen werd maar werd aangevuld bij de vorige adoptie, dan kan:

- de geadopteerde zijn oorspronkelijke naam behouden, dus zowel zijn oorspronkelijke familienaam als de aangevulde familienaam, gevolgd door een nieuwe naam totstandgekomen zoals hierboven beschreven;

- de geadopteerde zijn oorspronkelijke familienaam behouden, dus de naam die hij kreeg van zijn natuurlijke ouder(s), gevolgd door een nieuwe naam totstandgekomen zoals hierboven beschreven. In dit geval laat men dus de naam of namen van de vorige adoptant(en) vallen.

In het eerste geval worden die dus alle in de familienaam van de adoptant weergegeven. In het tweede geval worden de banden met de vorige adoptant(en) niet langer weergegeven. In beide gevallen blijft de band met de natuurlijke ouders in de familienaam behouden en dit omdat er vroeger reeds werd voor gekozen om deze naam niet te vervangen.

In alle hierboven aangehaalde gevallen waar de originele familienaam behouden blijft, komt deze ook steeds op de eerste plaats in de familienaam van de geadopteerde.

De geadopteerde die voor een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant(e) of adoptanten, herkrijgt de naam zonder enige wijziging.

Indien de geadopteerde zijn naam behouden heeft bij een vorige adoptie, dan kunnen de adoptanten overeenkomen dat hij deze mag laten volgen door een nieuwe naam totstandgekomen zoals hierboven beschreven.

Ook wordt aan de adopterende weduwe of weduwnaar en de geadopteerde de mogelijkheid gegeven om tevens de naam van de overleden echtgenoot te laten opnemen in de familienaam van de adoptant. Dit kan door dezelfde regels in acht te nemen zoals en mits toestemming van de rechtbank. Deze mogelijkheid geldt ook voor de overleden partner binnen samenwonende koppels indien de nog levende partner nog geen nieuwe partner of echtgenoot heeft.

En ce qui concerne l'art. 353-3 :

Ce texte concerne les adoptés âgés de plus de 18 ans. La possibilité leur est donnée de laisser leur nom inchangé ou, si l'adopté l'a déjà fait lors d'une adoption antérieure, d'ajouter le nom du nouvel adoptant ou celui des deux adoptants, et ce, toujours dans le respect des règles déjà exposées.

En ce qui concerne l'art. 353-4 :

Pour des raisons compréhensibles, l'article 353-4 est abrogé. Ce paragraphe est en effet contraire à notre objectif, puisque le nom de la mère y est traité de manière discriminatoire.

Art. 7

L'article 356-2 du Code civil est également remplacé de sorte que les adaptations nécessaires puissent aussi être effectuées en ce qui concerne la transmission du nom en cas d'adoption plénière. En principe, il s'agit, en l'occurrence, de la même réglementation que celle qui a été exposée dans la partie relative à l'adoption simple.

Art. 8

Cet article vise à rendre la situation acceptable par tous après l'entrée en vigueur de la présente loi. Les adoptés ou les enfants qui viendraient à avoir un frère ou une sœur portant un double nom peuvent également porter un double nom. Il est dès lors inexact de prétendre qu'un adopté ou qu'un enfant né ou adopté après l'entrée en vigueur de cette loi et ayant déjà un frère ou une sœur, ne peut pas porter un double nom. Le double nom de famille ne peut ici aussi être transmis que dans les limites décrites à plusieurs reprises ci-dessus concernant le nombre et l'ordre.

Wat 353-3 betreft

Hier worden de geadopteerden ouder dan 18 jaar behandeld. De mogelijkheid wordt gegeven om de naam onveranderd te laten of om - indien de geadopteerde dit bij een vorige adoptie reeds deed - de naam van de nieuwe adoptant of die van beide adoptanten toe te voegen. Dit weerom binnen de reeds uiteengezette regels.

Wat 353-4 betreft:

Om begrijpelijke redenen wordt artikel 353-4 opgeheven. Deze paragraaf druist immers in tegen de bedoeling van de indieners, de naam van de moeder wordt hier immers ongelijk behandeld.

Art. 7

Ook artikel 356-2 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen zodat ook de nodige aanpassingen kunnen worden gedaan voor wat betreft de naamsoverdracht bij volle adoptie. Hier gaat het in principe om dezelfde regeling als deze die werd uiteengezet in het gedeelte rond de gewone adoptie.

Art. 8

Dit artikel heeft als doel de situatie na de inwerking-treding van deze wet voor iedereen aanvaardbaar te maken. Geadopteerden of kinderen die een broer of zus krijgen met een dubbele familienaam kunnen tevens een dubbele familienaam verkrijgen. Het is dus niet zo dat geadopteerde of kinderen die geadopteerd of geboren worden na de inwerking-treding en die reeds een broer of zus hebben, worden uitgesloten van de dubbele familienaam. De dubbele familienaam kan ook hier enkel worden gegeven binnen de hierboven reeds meermaals aangehaalde beperkingen qua aantal en volgorde.

Els VAN WEERT (sp.a-spirit)
Annelies STORMS (sp.a-spirit)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 335 du Code civil, remplacé par la loi du 31 mars 1987, sont apportées les modifications suivantes :

a) Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«§ 1^{er}. L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie porte le nom de son père. Ce nom se compose des deux premières parties du nom du père si celui-ci possède plus d'un nom.

L'enfant dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, porte le nom de son père. Ce nom se compose des deux premières parties du nom du père si celui-ci possède plus d'un nom, sauf si les parents font savoir à l'officier de l'état civil qu'ils souhaitent donner un autre nom à leur enfant. Dans ce dernier cas, ils peuvent choisir ce nom eux-mêmes, bien qu'il puisse être uniquement constitué des premières parties des noms des deux parents. Si les parents ne manifestent toutefois aucune préférence à l'officier de l'état civil, les noms seront placés dans l'ordre alphabétique. C'est également le cas en l'absence d'accord mutuel sur le choix du nom.

Le nom donné au premier enfant s'applique également automatiquement aux autres enfants nés de ces deux partenaires ou adoptés par eux. Dans ce dernier cas, la possibilité de conserver également le nom initial de l'adopté est toutefois maintenue. Ce nom initial vient toujours en premier lieu suivi du nom que les partenaires ont déjà donné à leurs autres enfants. Chez les personnes possédant plus d'un nom de famille, tous les noms sont reliés chaque fois par un trait d'union.» ;

b) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie porte le nom de sa mère. Ce nom se compose des deux premières parties du nom de la mère si celle-ci possède plus d'un nom.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 335 van het Burgerlijk Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt vervangen als volgt:

«§1. Het kind wiens afstamming alleen van vaderszijde vaststaat, draagt de naam van zijn vader. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de vader indien deze meer dan één naam heeft.

Het kind wiens afstamming van vaderszijde en van moederszijde tegelijk komt vast te staan, draagt de naam van zijn vader. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de vader indien deze meer dan één naam heeft, behalve indien de ouders aan de ambtenaar van de burgerlijke stand kenbaar maken dat zij hun kind een andere naam willen geven. In dit laatste geval kunnen zij deze naam zelf kiezen al kan hij enkel bestaan uit de eerste delen van de namen van beide ouders. Laten de ouders echter geen voorkeur blijken aan de ambtenaar, dan zullen de namen in alfabetische volgorde worden geplaatst. Dit laatste is ook het geval bij gebrek aan onderling akkoord over de keuze van de naam.

De naam gegeven aan het eerste kind geldt automatisch ook voor alle andere kinderen die bij deze twee partners geboren worden of door deze partners worden geadopteerd. In dit laatste geval blijft wel de mogelijkheid behouden om tevens de oorspronkelijke naam van de geadopteerde te behouden. Deze oorspronkelijke naam komt steeds eerst gevolgd door de naam die de partners reeds aan hun andere kinderen gegeven hebben. Bij personen met meer dan één familienaam worden alle namen telkens verbonden met een koppelteken.»;

b) § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Het kind wiens afstamming alleen aan moederszijde vaststaat, draagt de naam van zijn moeder. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de moeder indien deze meer dan één naam heeft.»;

c) Au § 3, alinéa 1^{er}, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante:

«Toutefois, les père et mère ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera également la première partie du nom du père ou, si celui-ci n'a qu'un nom, le nom du père. L'enfant portera ce nom avec son autre nom par ordre alphabétique, sauf si le ou les parent(s) souhaite(nt) fixer lui-même(eux-mêmes) un ordre différent. Ils détermineront alors cet ordre en observant les règles énumérées au § 1^{er}.».

Art. 3

L'article 353-1 du même Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par l'article suivant :

«Art. 353-1. — «L'adoption confère à l'adopté, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou de l'adoptante. Ce nom se compose des deux premières parties du nom de l'adoptant ou de l'adoptante si celui-ci ou celle-ci a plus d'un nom ou, en cas d'adoption simultanée par les époux ou par les cohabitants légaux, les noms des deux époux ou des deux cohabitants dans l'ordre alphabétique, sauf si ceux-ci déclarent un ordre différent à l'officier de l'état civil. Si un adoptant, une adoptante ou les deux adoptants ont déjà un double nom, seule la première partie de ce nom peut être donnée à l'adopté. Si l'adoptant, l'adoptante ou les adoptants ont déjà d'autres enfants en commun, l'adopté se verra conférer le nom de ces autres enfants, même s'il peut conserver son nom d'origine en le faisant suivre de son nouveau nom.».

Art. 4

L'article 353-2 du même Code, modifié par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 353-2. — En cas d'adoption, par le partenaire, d'un enfant adoptif de l'époux, de l'épouse ou du partenaire cohabitant, ou en cas d'une nouvelle adoption, prévue à l'article 347-1, la première partie du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou, si celui(celle)-ci n'a qu'un nom, le nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) est ajouté(e) comme partie à celui de l'adopté(e), peu importe que le nom de celui(celle)-ci ait été conservé ou modifié lors de l'adoption précédente.

c) in § 3, eerste lid, wordt de tweede zin vervangen als volgt:

«Evenwel kunnen de ouders samen of één van hen, indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind eveneens het eerste deel van de naam van de vader of, indien deze maar één naam heeft, de naam van de vader zal dragen. Het kind draagt deze naam samen met zijn andere naam in alfabetische volgorde, behalve indien de ouder of de ouders zelf een andere volgorde wenst of wensen te bepalen. Deze volgorde bepalen ze dan binnen de regels die werden aangehaald in § 1.».

Art. 3

Artikel 353-1 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 353-1. — Door de adoptie krijgt de geadopteerde, in de plaats van zijn naam, die van de adoptant of adoptante. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de adoptant of adoptante indien deze meer dan één naam heeft of, ingeval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of samenwonende partners, de namen van de beide echtgenoten of samenwonende partners in alfabetische volgorde, behalve wanneer dezen een andere volgorde bekendmaken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Indien één adoptant, adoptante of beide adoptanten reeds een dubbele naam heeft of hebben, kan enkel het eerste deel van deze naam worden overgedragen naar de geadopteerde. Indien de adoptant, adoptante of adoptanten samen reeds andere kinderen heeft of hebben, dan neemt de geadopteerde de naam van deze andere kinderen over, al kan hij zijn oorspronkelijke naam behouden voorafgaand aan zijn nieuwe naam.».

Art. 4

Artikel 353-2 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 353-2. — In geval van adoptie, door de partner, van een adoptief kind van de echtgenoot, echtgenote of samenwonende partner, of ingeval van een nieuwe adoptie als bepaald in artikel 347-1, wordt het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft, de naam van de nieuwe adoptant of adoptante toegevoegd als deel van die van de geadopteerde, ongeacht of diens naam bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Si lors de celle-ci, le nom de l'adoptant(e) a remplacé celui de l'adopté(e), les parties peuvent convenir que le nouveau nom de l'adopté(e) sera composé du nom qu'il(elle) tient de cette adoption précédente, suivi de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui(celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants.

Lorsque, lors de l'adoption précédente, le nom de l'adoptant(e) précédent(e) a été ajouté à celui de l'adopté(e), les parties peuvent convenir que le nom de ce(cette) dernier(ère) sera composé :

1° soit du nom originel de l'adopté(e), suivi de la première partie du nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants, ou, si celui(celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants;

2° soit du nom de l'adoptant(e) précédent(e), suivi de la première partie du nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants, ou si celui(celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants.

L'adopté(e) qui, avant une adoption précédente, portait le même nom que le(la) nouvel(le) adoptant(e) ou les nouveaux adoptants, reprend ce nom sans aucune modification.

Elles pourront également convenir, si l'adopté(e) a conservé son nom lors d'une adoption précédente, qu'il (elle) pourra, lors d'une nouvelle adoption, le faire suivre de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants.

En cas d'adoption par une veuve ou un veuf, les parties peuvent, de leur commun accord, solliciter du tribunal que la première partie du nom ou le nom entier du défunt époux, épouse ou partenaire cohabitant de l'adoptant(e), si celui(celle)-ci n'avait qu'un nom, soit ajouté(e) au nom de l'adopté(e). On peut également opter pour que tant le nom de l'adoptant(e) que celui du défunt époux, épouse ou partenaire cohabitant soit substitué ou ajouté au nom de l'adopté(e). L'ordre peut être choisi librement pour ce qui concerne les noms à ajouter. Le nom initial figure par contre toujours en premier lieu si l'on souhaite le conserver.»

Indien bij de vorige adoptie de naam van de geadopteerde is vervangen door die van de adoptant of adoptante, kunnen partijen overeenkomen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij gekregen heeft bij de vorige adoptie, gevolgd door het eerste deel van de naam of indien deze maar één naam heeft of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten.

Wanneer bij de vorige adoptie de naam van de vorige adoptant of adoptante is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit:

1° hetzij de oorspronkelijke naam van de geadopteerde gevolgd door het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten;

2° hetzij de naam van de vorige adoptant of adoptante, gevolgd door het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten.

De geadopteerde die voor een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten, herkrijgt de naam zonder enige wijziging.

Indien de geadopteerde zijn naam behouden heeft bij een vorige adoptie, kunnen zij bij een nieuwe adoptie eveneens overeenkomen dat hij deze mag laten volgen door het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft, of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten.

Ingeval van adoptie door een weduwe of weduwnaar kunnen partijen, in onderlinge overeenstemming, de rechtbank verzoeken om het eerste deel van de naam of indien deze maar één naam heeft, de naam van de overleden echtgenoot of echtgenote, of samenwonende partner van de adoptant of adoptante toe te voegen aan de naam van de geadopteerde. Er kan ook voor gekozen worden om zowel de naam van de adoptant of adoptante als deze van de overleden echtgenoot of echtgenote in de plaats te stellen van, of toe te voegen aan de naam van de geadopteerde. De volgorde kan hier vrij worden gekozen voor wat betreft de toe te voegen namen. De oorspronkelijke naam blijft daarentegen steeds op de eerste plaats komen indien men deze wenst te behouden.»

Art. 5

L'article 353-3 du même Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 353-3. — Si l'adopté est âgé de plus de dix-huit ans, les parties peuvent solliciter du tribunal qu'aucune modification ne soit apportée au nom de l'adopté ou, si l'adopté a conservé son nom lors d'une adoption antérieure, qu'il puisse le faire précéder ou suivre de celui du nouvel adoptant ou de la nouvelle adoptante, ou de celui des deux adoptants, auquel cas seule la première partie de leur nom de famille pourra être transmise.».

Art. 6

L'article 353-4, remplacé par la loi du 24 avril 2003, est abrogé.

Art. 7

L'article 356-2 du même Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 356-2. — L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou de l'adoptante. En cas d'adoption plénière par deux époux ou deux cohabitants, les noms des deux époux ou des deux cohabitants sont conférés à l'enfant par ordre alphabétique, sauf si ceux-ci indiquent un autre ordre à l'officier de l'État civil. Si l'un des deux ou les deux adoptants porte(nt) déjà un double nom, seule la première partie de ce nom peut être transmise à l'adopté. Si l'adoptant, l'adoptante ou les adoptants ont déjà d'autres enfants en commun, l'adopté porte le nom de ces autres enfants, tout en pouvant faire précéder son nouveau nom de son nom d'origine.».

Art. 8

La présente loi s'applique aux naissances ou adoptions postérieures à son entrée en vigueur. Cependant, les enfants mineurs qui viendraient à avoir, par voie de filiation ou d'adoption, des frères et/ou des sœurs ressortissant à la présente réglementation, pourront également, à la demande de leurs père et mère, ou du seul

Art. 5

Artikel 353-3 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 353-3. — Is de geadopteerde ouder dan achttien jaar, dan kunnen de partijen de rechtbank vragen dat de naam van de geadopteerde onveranderd blijft of, ingeval de geadopteerde zijn naam bij een vorige adoptie heeft behouden, dat hij hem kan doen voorafgaan of volgen door die van de nieuwe adoptant of adoptante, of die van beide adoptanten waarbij enkel het eerst deel van hun familienamen kan worden overgedragen.».

Art. 6.

Artikel 353-4, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt opgeheven.

Art. 7

In artikel 356-2 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 356-2. — Door de volle adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant of adoptante. In geval van volle adoptie door twee echtgenoten of twee samenwonende partners, verkrijgt het kind de namen van beide echtgenoten of samenwonende partners in alfabetische volgorde, behalve wanneer deze een andere volgorde bekendmaken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Indien één of beide adoptanten reeds een dubbele naam heeft of hebben, kan enkel het eerste deel van deze naam worden overgedragen naar de geadopteerde. Indien de adoptant, adoptante of adoptanten samen reeds andere kinderen heeft of hebben, dan neemt de geadopteerde de naam van deze andere kinderen over al kan hij zijn oorspronkelijke naam behouden voorafgaand aan zijn nieuwe naam.».

Art. 8

Deze wet is van toepassing op de geboortes of adopties die na de inwerkingtreding van deze wet geschieden. Nochtans kunnen minderjarige kinderen die via afstamming of adoptie broers of zussen krijgen die vallen onder deze regeling, eveneens op verzoek van beide ouders of de ouder, indien er maar één vaststaat, een

parent dont la filiation est établie, faire adapter leur nom comme il est prévu dans la présente loi.

En pareil cas, le changement de nom pourra se faire dans un acte dressé par l'officier de l'état civil à la demande des père et mère, ou du seul parent dont la filiation est établie, et déclarant que l'enfant mineur portera également le nom de la mère à côté du nom du père dans le même ordre que celui choisi par les deux parents pour l'enfant qui est leur par filiation ou adoption ou, si les parents n'ont pas déterminé ou ne peuvent déterminer un ordre, les noms de la mère et du père disposés dans l'ordre alphabétique. Dans ce cas aussi, si l'un des parents porte déjà un double nom, seule la première partie de ce nom peut être transmise à l'enfant.

5 novembre 2003

naamsaanpassing krijgen zoals bepaald in de wet.

De naamsverandering kan in die gevallen geschieden, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte, door een verklaring van beide ouders of door de ouder indien er maar één vaststaat of is, dat het minderjarige kind tevens de naam van de moeder zal dragen, naast de naam van de vader in de volgorde die beide partners tevens overeenkwamen voor het kind dat zij via afstamming of adoptie kregen of, indien de ouders geen volgorde bepaalden of konden bepalen, de namen van moeder en vader in alfabetische volgorde. Ook hier geldt dat wanneer moeder of vader reeds een dubbele naam hebben, enkel het eerste deel van deze namen kan worden overgedragen.

5 november 2003

Els VAN WEERT (sp.a-spirit)
Annelies STORMS (sp.a-spirit)

TEXTE DE BASE

21 mars 1804

Code civil

Art. 335

§ 1^{er}. L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie ou dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, porte le nom de son père, sauf si le père est marié et reconnaît un enfant conçu pendant le mariage par une autre femme que son épouse.

§ 2. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie, porte le nom de sa mère.

§ 3. Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle, aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant. Toutefois, les père et mère ensemble ou l'un d'eux, si l'autre est décédé peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera le nom de son père.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

21 mars 1804

Code civil

Art. 335

§ 1^{er}. L'enfant dont seule la filiation paternelle est établie porte le nom de son père. Ce nom se compose des deux premières parties du nom du père si celui-ci possède plus d'un nom.

L'enfant dont la filiation paternelle et la filiation maternelle sont établies en même temps, porte le nom de son père. Ce nom se compose des deux premières parties du nom du père si celui-ci possède plus d'un nom, sauf si les parents font savoir à l'officier de l'état civil qu'ils souhaitent donner un autre nom à leur enfant. Dans ce dernier cas, ils peuvent choisir ce nom eux-mêmes, bien qu'il puisse être uniquement constitué des premières parties des noms des deux parents. Si les parents ne manifestent toutefois aucune préférence à l'officier de l'état civil, les noms seront placés dans l'ordre alphabétique. C'est également le cas en l'absence d'accord mutuel sur le choix du nom.

Le nom donné au premier enfant s'applique également automatiquement aux autres enfants nés de ces deux partenaires ou adoptés par eux. Dans ce dernier cas, la possibilité de conserver également le nom initial de l'adopté est toutefois maintenue. Ce nom initial vient toujours en premier lieu suivi du nom que les partenaires ont déjà donné à leurs autres enfants. Chez les personnes possédant plus d'un nom de famille, tous les noms sont reliés chaque fois par un trait d'union.¹

§ 2. L'enfant dont seule la filiation maternelle est établie porte le nom de sa mère. Ce nom se compose des deux premières parties du nom de la mère si celle-ci possède plus d'un nom.²

§ 3. Si la filiation paternelle est établie après la filiation maternelle, aucune modification n'est apportée au nom de l'enfant.

Toutefois, les père et mère ou l'un d'eux, si l'autre est décédé, peuvent déclarer, dans un acte dressé par l'officier de l'état civil, que l'enfant portera éga-

¹ Art. 2, a): remplacement

² Art. 2, b): remplacement

BASISTEKST

21 maart 1804

Burgerlijk Wetboek

Art. 335

§ 1. Het kind wiens afstamming alleen van vaderszijde vaststaat of wiens afstamming van vaderszijde en van moederszijde tegelijkertijd komen vast te staan, draagt de naam van zijn vader, behalve wanneer de vader gehuwd is en een kind erkent dat tijdens het huwelijk bij een andere vrouw dan zijn echtgenote is verwekt.

§ 2. Het kind wiens afstamming alleen van moederszijde vaststaat, draagt de naam van zijn moeder.

§ 3. Indien de afstamming van vaderszijde komt vast te staan na de afstamming van moederszijde, blijft de naam van het kind onveranderd. Evenwel kunnen de ouders samen of een van hen, indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte verklaren dat het kind de naam van zijn vader zal dragen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

21 maart 1804

Burgerlijk Wetboek

Art. 335

§ 1. Het kind wiens afstamming alleen van vaderszijde vaststaat, draagt de naam van zijn vader. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de vader indien deze meer dan één naam heeft.

Het kind wiens afstamming van vaderszijde en van moederszijde tegelijk komt vast te staan, draagt de naam van zijn vader. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de vader indien deze meer dan één naam heeft, behalve indien de ouders aan de ambtenaar van de burgerlijke stand kenbaar maken dat zij hun kind een andere naam willen geven. In dit laatste geval kunnen zij deze naam zelf kiezen al kan hij enkel bestaan uit de eerste delen van de namen van beide ouders. Laten de ouders echter geen voorkeur blijken aan de ambtenaar, dan zullen de namen in alfabetische volgorde worden geplaatst. Dit laatste is ook het geval bij gebrek aan onderling akkoord over de keuze van de naam.

De naam gegeven aan het eerste kind geldt automatisch ook voor alle andere kinderen die bij deze twee partners geboren worden of door deze partners worden geadopteerd. In dit laatste geval blijft wel de mogelijkheid behouden om tevens de oorspronkelijke naam van de geadopteerde te behouden. Deze oorspronkelijke naam komt steeds eerst gevolgd door de naam die de partners reeds aan hun andere kinderen gegeven hebben. Bij personen met meer dan één familienaam worden alle namen telkens verbonden met een koppelteken.¹

§ 2. Het kind wiens afstamming alleen aan moederszijde vaststaat, draagt de naam van zijn moeder. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de moeder indien deze meer dan één naam heeft.²

§ 3. Indien de afstamming van vaderszijde komt vast te staan na de afstamming van moederszijde, blijft de naam van het kind onveranderd.

Evenwel kunnen de ouders samen of één van hen, indien de andere overleden is, in een door de ambtenaar van de burgerlijke stand opgemaakte akte

¹ Art. 2, a): vervanging

² Art. 2, b): vervanging

Cet acte ne peut être dressé, en cas de prédécès du père ou durant son mariage, sans l'accord du conjoint avec lequel il était marié au moment de l'établissement de la filiation.

Cette déclaration doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant.

Mention de la déclaration est faite en marge de l'acte de naissance et des autres actes concernant l'enfant.

Art. 353-1

L'adoption confère à l'adopté, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou, en cas d'adoption simultanée par deux époux ou cohabitants, celui de l'homme.

Les parties peuvent toutefois solliciter du tribunal que l'adopté conserve son nom en le faisant précéder ou suivre du nom de l'adoptant ou de l'homme adoptant.

Si l'adopté et l'adoptant ou l'homme adoptant ont le même nom, aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté.

Art. 353-2.

En cas d'adoption par un homme de l'enfant adoptif de son épouse ou de sa cohabitante, ou en cas d'adoption nouvelle prévue à l'article 347-1, le nom du nouvel

lement la première partie du nom du père ou, si celui-ci n'a qu'un nom, le nom du père. L'enfant portera ce nom avec son autre nom par ordre alphabétique, sauf si le ou les parent(s) souhaite(nt) fixer lui-même(eux-mêmes) un ordre différent. Ils détermineront alors cet ordre en observant les règles énumérées au § 1^{er}.³

Cet acte ne peut être dressé, en cas de prédécès du père ou durant son mariage, sans l'accord du conjoint avec lequel il était marié au moment de l'établissement de la filiation.

Cette déclaration doit être faite dans l'année à compter du jour où les déclarants ont eu connaissance de l'établissement de la filiation et avant la majorité ou l'émancipation de l'enfant.

Mention de la déclaration est faite en marge de l'acte de naissance et des autres actes concernant l'enfant.

Art. 353-1

L'adoption confère à l'adopté, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou de l'adoptante. Ce nom se compose des deux premières parties du nom de l'adoptant ou de l'adoptante si celui-ci ou celle-ci a plus d'un nom ou, en cas d'adoption simultanée par les époux ou par les cohabitants légaux, les noms des deux époux ou des deux cohabitants dans l'ordre alphabétique, sauf si ceux-ci déclarent un ordre différent à l'officier de l'état civil. Si un adoptant, une adoptante ou les deux adoptants ont déjà un double nom, seule la première partie de ce nom peut être donnée à l'adopté. Si l'adoptant, l'adoptante ou les adoptants ont déjà d'autres enfants en commun, l'adopté se verra conférer le nom de ces autres enfants, même s'il peut conserver son nom d'origine en le faisant suivre de son nouveau nom.⁴

Art. 353-2

En cas d'adoption, par le partenaire, d'un enfant adoptif de l'époux, de l'épouse ou du partenaire cohabitant, ou en cas d'une nouvelle adoption, pré-

³ Art. 2, c): remplacement

⁴ Art. 3: remplacement

Bij vooroverlijden van de vader of gedurende zijn huwelijk kan die akte niet worden opgemaakt zonder de instemming van de echtgenote met wie hij gehuwd was op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming.

Die verklaring moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de personen die de verklaring doen, de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en vóór de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind.

Van de verklaring wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

Art. 353-1.

De adoptie verleent aan de geadopteerde in plaats van zijn naam, die van zijn adoptant of bij gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of samenwonenden, die van de man.

De partijen kunnen evenwel de rechtbank vragen dat de geadopteerde zijn naam behoudt, voorafgegaan of gevolgd door die van de adoptant of van de adopterende man.

Ingeval de geadopteerde en de adoptant of de adopterende man dezelfde naam hebben, wordt de naam van de geadopteerde niet gewijzigd.

Art. 353-2.

Indien een man het adoptief kind van zijn echtgenote of van de persoon met wie hij samenwoont adopteert of in het geval van een nieuwe adoptie zoals be-

verklaren dat het kind eveneens het eerste deel van de naam van de vader of, indien deze maar één naam heeft, de naam van de vader zal dragen. Het kind draagt deze naam samen met zijn andere naam in alfabetische volgorde, behalve indien de ouder of de ouders zelf een andere volgorde wenst of wensen te bepalen. Deze volgorde bepalen ze dan binnen de regels die werden aangehaald in § 1³.

Bij vooroverlijden van de vader of gedurende zijn huwelijk kan die akte niet worden opgemaakt zonder de instemming van de echtgenote met wie hij gehuwd was op het ogenblik van de vaststelling van de afstamming.

Die verklaring moet worden gedaan binnen een jaar te rekenen van de dag waarop de personen die de verklaring doen, de vaststelling van de afstamming hebben vernomen en vóór de meerderjarigheid of de ontvoogding van het kind.

Van de verklaring wordt melding gemaakt op de kant van de akte van geboorte en van de andere akten betreffende het kind.

Art. 353-1.

Door de adoptie krijgt de geadopteerde, in de plaats van zijn naam, die van de adoptant of adoptante. Deze naam bestaat uit de twee eerste delen van de naam van de adoptant of adoptante indien deze meer dan één naam heeft of, ingeval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten of samenwonende partners, de namen van de beide echtgenoten of samenwonende partners in alfabetische volgorde, behalve wanneer dezen een andere volgorde bekendmaken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Indien één adoptant, adoptante of beide adoptanten reeds een dubbele naam heeft of hebben, kan enkel het eerste deel van deze naam worden overgedragen naar de geadopteerde. Indien de adoptant, adoptante of adoptanten samen reeds andere kinderen heeft of hebben, dan neemt de geadopteerde de naam van deze andere kinderen over, al kan hij zijn oorspronkelijke naam behouden voortgaand aan zijn nieuwe naam.⁴

Art. 353-2.

In geval van adoptie, door de partner, van een adoptief kind van de echtgenoot, echtgenote of samenwonende partner, of ingeval van een nieuwe

³ Art. 2, c): vervanging

⁴ Art. 3: vervanging

adoptant ou homme adoptant est substitué à celui de l'adopté, que celui-ci ait conservé ou modifié son nom lors de l'adoption antérieure.

Si lors de celle-ci, le nom de l'adoptant a remplacé celui de l'adopté, les parties peuvent solliciter du tribunal que le nouveau nom de ce dernier soit composé du nom qu'il tient de cette adoption antérieure, précédé ou suivi de celui du nouvel adoptant ou homme adoptant.

Lorsque, lors de l'adoption antérieure, le nom de l'adoptant a été ajouté à celui de l'adopté, les parties peuvent solliciter du tribunal que le nom de ce dernier soit désormais composé du nom d'origine de l'adopté ou du nom de l'adoptant antérieur, précédé ou suivi de celui du nouvel adoptant ou homme adoptant.

L'adopté qui, avant une adoption antérieure, portait le même nom que le nouvel adoptant ou homme adoptant, reprend ce nom sans modification.

vue à l'article 347-1, la première partie du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou, si celui(celle)-ci n'a qu'un nom, le nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) est ajouté(e) comme partie à celui de l'adopté(e), peu importe que le nom de celui(celle)-ci ait été conservé ou modifié lors de l'adoption précédente.

Si lors de celle-ci, le nom de l'adoptant(e) a remplacé celui de l'adopté(e), les parties peuvent convenir que le nouveau nom de l'adopté(e) sera composé du nom qu'il(elle) tient de cette adoption précédente, suivi de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui(celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants.

Lorsque, lors de l'adoption précédente, le nom de l'adoptant(e) précédent(e) a été ajouté à celui de l'adopté(e), les parties peuvent convenir que le nom de ce(cette) dernier(ère) sera composé :

1° soit du nom originel de l'adopté(e), suivi de la première partie du nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants, ou, si celui(celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants;

2° soit du nom de l'adoptant(e) précédent(e), suivi de la première partie du nom du(de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants, ou si celui(celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom du (de la) nouvel(le) adoptant(e) ou des nouveaux adoptants.

L'adopté(e) qui, avant une adoption précédente, portait le même nom que le(la) nouvel(le) adoptant(e) ou les nouveaux adoptants, reprend ce nom sans aucune modification.

Elles pourront également convenir, si l'adopté(e) a conservé son nom lors d'une adoption précédente, qu'il (elle) pourra, lors d'une nouvelle adoption, le faire suivre de la première partie du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants, ou, si celui (celle)-ci n'a ou ceux-ci n'ont qu'un nom, du nom de l'adoptant(e) ou des adoptants.

En cas d'adoption par une veuve ou un veuf, les parties peuvent, de leur commun accord, solliciter du tribunal que la première partie du nom ou le

paald in artikel 347-1, komt de naam van de nieuwe adoptant of van de nieuwe adopterende man in de plaats van die van de geadopteerde, ongeacht of de naam van deze laatste bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Indien de naam van de geadopteerde bij de vorige adoptie vervangen werd door die van de adoptant, kunnen de partijen de rechtbank vragen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij bij die vorige adoptie heeft gekregen, voorafgegaan of gevolgd door die van de nieuwe adoptant of van de nieuwe adopterende man.

Indien, bij de vorige adoptie, de naam van de adoptant aan die van de geadopteerde toegevoegd werd, kunnen de partijen de rechtbank vragen dat de naam van de geadopteerde voortaan samengesteld zal zijn uit de oorspronkelijke naam van deze laatste of de naam van de vorige adoptant, voorafgegaan of gevolgd door die van de nieuwe adoptant of van de nieuwe adopterende man.

De geadopteerde die vóór een vorige adoptie, dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant of als de nieuwe adopterende man, verkrijgt die naam ongewijzigd opnieuw.

adoptie als bepaald in artikel 347-1, wordt het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft, de naam van de nieuwe adoptant of adoptante toegevoegd als deel van die van de geadopteerde, ongeacht of diens naam bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Indien bij de vorige adoptie de naam van de geadopteerde is vervangen door die van de adoptant of adoptante, kunnen partijen overeenkomen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij gekregen heeft bij de vorige adoptie, gevolgd door het eerste deel van de naam of indien deze maar één naam heeft of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten.

Wanneer bij de vorige adoptie de naam van de vorige adoptant of adoptante is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit:

1° hetzij de oorspronkelijke naam van de geadopteerde gevolgd door het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten;

2° hetzij de naam van de vorige adoptant of adoptante, gevolgd door het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten.

De geadopteerde die voor een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten, herkrijgt de naam zonder enige wijziging.

Indien de geadopteerde zijn naam behouden heeft bij een vorige adoptie, kunnen zij bij een nieuwe adoptie eveneens overeenkomen dat hij deze mag laten volgen door het eerste deel van de naam of, indien deze maar één naam heeft, of hebben, de naam van de nieuwe adoptant, adoptante of adoptanten.

Ingeval van adoptie door een weduwe of weduwnaar kunnen partijen, in onderlinge overeenstemming, de rechtbank verzoeken om het eerste deel

Art. 353-3.

Si l'adopté est âgé de plus de dix-huit ans, les parties peuvent solliciter du tribunal qu'aucune modification ne soit apportée au nom de l'adopté ou, si l'adopté a conservé son nom lors d'une adoption antérieure, qu'il puisse le faire précéder ou suivre de celui du nouvel adoptant ou homme adoptant.

Art. 353-4.

L'adoption par une femme de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son époux ou cohabitant n'entraîne aucune modification du nom de l'adopté.

Art. 356-2

L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou de l'homme adoptant.

Toutefois, l'adoption plénière, par une femme, de l'enfant ou de l'enfant adoptif de son époux ou cohabitant n'entraîne aucune modification du nom de l'enfant.

nom entier du défunt époux, épouse ou partenaire cohabitant de l'adoptant(e), si celui(celle)-ci n'avait qu'un nom, soit ajouté(e) au nom de l'adopté(e). On peut également opter pour que tant le nom de l'adoptant(e) que celui du défunt époux, épouse ou partenaire cohabitant soit substitué ou ajouté au nom de l'adopté(e). L'ordre peut être choisi librement pour ce qui concerne les noms à ajouter. Le nom initial figure par contre toujours en premier lieu si l'on souhaite le conserver.⁵

Art. 353-3.

Si l'adopté est âgé de plus de dix-huit ans, les parties peuvent solliciter du tribunal qu'aucune modification ne soit apportée au nom de l'adopté ou, si l'adopté a conservé son nom lors d'une adoption antérieure, qu'il puisse le faire précéder ou suivre de celui du nouvel adoptant ou de la nouvelle adoptante, ou de celui des deux adoptants, auquel cas seule la première partie de leur nom de famille pourra être transmise.⁶

Art. 353-4.

[abrogé⁷]

Art. 356-2

L'adoption plénière confère à l'enfant, en le substituant au sien, le nom de l'adoptant ou de l'adoptante. En cas d'adoption plénière par deux époux ou deux cohabitants, les noms des deux époux ou des deux cohabitants sont conférés à l'enfant par ordre alphabétique, sauf si ceux-ci indiquent un autre ordre à l'officier de l'État civil. Si l'un des deux ou les deux adoptants porte(nt) déjà un double nom, seule la première partie de ce nom peut être transmise à l'adopté. Si l'adoptant, l'adoptante ou les adoptants ont déjà d'autres enfants en commun, l'adopté porte le nom de ces autres enfants, tout en pouvant faire précéder son nouveau nom de son nom d'origine.⁸

⁵ Art. 4: remplacement

⁶ Art. 5: remplacement

⁷ Art. 6: abrogation

⁸ Art. 7: remplacement

Art. 353-3.

Is de geadopteerde ouder dan achttien jaar, dan kunnen de partijen de rechtbank vragen dat de naam van de geadopteerde onveranderd blijft of, ingeval de geadopteerde zijn naam bij een vorige adoptie heeft behouden, dat hij hem kan doen voorafgaan of volgen door die van de nieuwe adoptant of van de nieuwe adopterende man.

Art. 353-4.

De adoptie door een vrouw van het kind of adoptief kind van haar echtgenoot of van de persoon met wie zij samenwoont brengt geen wijziging in de naam van de geadopteerde.

Art. 356-2

Door de volle adoptie verkrijgt het kind in plaats van zijn naam die van de adoptant of van de adopterende man.

Volle adoptie door een vrouw van het kind of van het adoptief kind van haar echtgenoot of van de persoon met wie zij samenwoont brengt evenwel geen wijziging mee in de naam van het kind.

van de naam of indien deze maar één naam heeft, de naam van de overleden echtgenoot of echtgenote, of samenwonende partner van de adoptant of adoptante toe te voegen aan de naam van de geadopteerde. Er kan ook voor gekozen worden om zowel de naam van de adoptant of adoptante als deze van de overleden echtgenoot of echtgenote in de plaats te stellen van, of toe te voegen aan de naam van de geadopteerde. De volgorde kan hier vrij worden gekozen voor wat betreft de toe te voegen namen. De oorspronkelijke naam blijft daarentegen steeds op de eerste plaats komen indien men deze wenst te behouden.⁵

Art. 353-3.

Is de geadopteerde ouder dan achttien jaar, dan kunnen de partijen de rechtbank vragen dat de naam van de geadopteerde onveranderd blijft of, ingeval de geadopteerde zijn naam bij een vorige adoptie heeft behouden, dat hij hem kan doen voorafgaan of volgen door die van de nieuwe adoptant of adoptante, of die van beide adoptanten waarbij enkel het eerst deel van hun familienamen kan worden overgedragen.⁶

Art. 353-4.

[opgeheven⁷]

Art. 356-2.

Door de volle adoptie verkrijgt het kind, in plaats van zijn naam, die van de adoptant of adoptante. In geval van volle adoptie door twee echtgenoten of twee samenwonende partners, verkrijgt het kind de namen van beide echtgenoten of samenwonende partners in alfabetische volgorde, behalve wanneer deze een andere volgorde bekendmaken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Indien één of beide adoptanten reeds een dubbele naam heeft of hebben, kan enkel het eerste deel van deze naam worden overgedragen naar de geadopteerde. Indien de adoptant, adoptante of adoptanten samen reeds andere kinderen heeft of hebben, dan neemt de geadopteerde de naam van deze andere kinderen over al kan hij zijn oorspronkelijke naam behouden voorafgaand aan zijn nieuwe naam.⁸

⁵ Art. 4: vervanging

⁶ Art. 5: vervanging

⁷ Art. 6: opheffing

⁸ Art. 7: vervanging